

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE CLOSEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967

Second class mail registration number 90097  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴今天  
度八廿度溫高最  
度二十度溫低最

節日唱歌而聲名大  
四出席省級法庭，  
接受被控控門人屋  
之初步審訊。  
上述控罪，係  
由於六月三日甘蒙  
曾與同屋之女子之  
住宅，被人破門入  
屋而起。

卡技利警察督  
察英達格說，現場  
並不可疑之處。  
詢以甘氏是否  
由於自發致死，警  
督與同屋之女子之  
住宅，被人破門入  
屋而起。

## 聯邦計劃由明年起 將徵收入境簽證費

### 移民學生臨時勞工均在收費之列

(多倫多訊)聯邦政府將由明年一月起，徵收簽證費。所有移民、遊客、以及在加臨時工作之外國人，均在收費之列。預計此舉將可為聯邦政府產生每年二千萬元。截至明年四月一日止之財政年度之最後一季，則可產生收入四百四十萬元。

渥太華移民部發言人韋達伯說，該項收入旨在抵銷聯邦政府目前每年在簽證及移民服務方面之開支。目前，在考慮中之簽證費率為何，則尚未有說明。目前，在考慮中之簽證費率為何，則尚未有說明。目前，在考慮中之簽證費率為何，則尚未有說明。

## 加首相週三完成 聯邦高官大調整

### 傳下週一宣佈內閣次要調動

(渥太華訊)加國總理梅隆尼週三完成聯邦政府內閣及高級官員之重大調整。梅隆尼週三下午在渥太華與內閣成員及高級官員會晤，宣佈這項重大調整。梅隆尼週三下午在渥太華與內閣成員及高級官員會晤，宣佈這項重大調整。

## 濕街橋上車禍 傷受告同人三

上述車禍發生在週三下午三時許，當時一名駕駛人正在設法推其汽車，以便讓另一輛汽車通過。當時，一名駕駛人正在設法推其汽車，以便讓另一輛汽車通過。當時，一名駕駛人正在設法推其汽車，以便讓另一輛汽車通過。

## 南非總統發表意見 呼籲各族談判權益

(南非德班訊)南非總統波塔週三發表意見，呼籲南非各族談判權益。波塔週三發表意見，呼籲南非各族談判權益。波塔週三發表意見，呼籲南非各族談判權益。

## 起年明由坦斯基巴 主民復恢嚴戒消取

(巴斯基坦總理伊姆蘭汗週三表示，在巴斯基坦已實施八年之戒嚴令將於五個月內解除。而屆時民主政治亦將恢復。伊姆蘭汗週三表示，在巴斯基坦已實施八年之戒嚴令將於五個月內解除。而屆時民主政治亦將恢復。

## 學生勞工醫療保健 有效期延至九十天

(多倫多訊)一項延期即期，所有對於持有學生及勞工簽證之學生及勞工，其醫療保健之有效期將由目前的三十天，延長至九十天。這項延期即期，所有對於持有學生及勞工簽證之學生及勞工，其醫療保健之有效期將由目前的三十天，延長至九十天。

## 加著名歌手 被槍擊斃命

(卡加利訊)加國著名歌手卡加利週三下午在卡加利被槍擊斃命。卡加利週三下午在卡加利被槍擊斃命。卡加利週三下午在卡加利被槍擊斃命。

## 反對種族分離政策 加召回駐南非大使

(渥太華訊)聯邦外交部週三表示，加國政府將召回駐南非大使，以抗議南非政府之種族分離政策。聯邦外交部週三表示，加國政府將召回駐南非大使，以抗議南非政府之種族分離政策。

### 輕歌喚早晨旅遊公司

FRESH AIR TOUR (台灣天祥旅行社編譯)  
華埠士定東街一三八號 電話: 669-5140 669-7623

#### 代柬

謹訂一九八五年八月廿二日為  
本公司喬遷新址擴張營業誌慶  
並於同日下午三時至八時敬備  
鷄尾酒會恭請  
僑團領袖  
社會賢達  
屆時  
光臨指導  
想東不週

輕歌喚早晨旅遊公司敬約

# U-SAVE FOODS

## GRAND OPENING FREE GIFTS

SALES STARTS ON SATURDAY, AUG. 17 UNTIL FRIDAY, AUG. 29, 1985. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES WHILE QUANTITIES LAST.

專營：中西食品 蔬菜雜貨

由八月十七日(星期六)至八月廿九日(星期五)舉行新張酬賓

謹訂於一九八五年八月十七日(星期六)為本公司新張營業誌慶並於上午十時至十一時半敬備鷄尾酒會

光臨指導 恭候

代東

凌錦堂敬約

奇化街二三九號 電話：六八三-三三二七

FREE CREST TOOTH PASTE with purchase over \$10.00

FREE CHEER LAUNDRY DETERGENT 6 Litre with purchase over \$30.00

FREE IVORY SHAMPOO or CONDITIONER 450 ML. with purchase over \$20.00

凡購物滿十元以上 贈送旅行壓佳齒牙膏乙枝

凡購物滿廿元以上 贈送象牙洗頭水或護髮素乙枝

239 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. 溫哥華華埠 奇化街二三九號

Tel: 電話: 683-3327 683-3263

★ on regular items only 特價貨品除外

無痛分娩減輕產婦痛苦

無痛分娩是指在生產過程中用藥物或麻醉劑，在不影響母體及胎兒健康的前提下，達到減輕產婦痛苦的目的...

陰囊為何向外伸出來?

男性的陰囊為何是向外伸出來?這原來是有一番道理的。同時陰囊的溫度，使陰囊內的溫度逐步降低...

健康是寶

健康是寶，這是人人皆知的道理。但健康並非無所不能，它需要我們去維護和保養...

癌症臨床營養

癌症臨床營養，這是近年來醫學界的一個重要研究領域。營養在癌症的預防和治療中起着至關重要的作用...

自來水加氣可防蛀牙

自來水加氣可防蛀牙，這是一個新發現。研究顯示，在自來水中加入少量的氯氣，可以有效地預防蛀牙...

鎮劑X光攝影術檢查胃癌

鎮劑X光攝影術檢查胃癌，這是一種新的診斷方法。通過這種方法，醫生可以更準確地診斷胃癌...

健康信箱 服藥飲酒會影響藥效 清潔打臘 中英洗地毯 修理水喉 三合土木工程 油漆噴漆 油漆噴漆 唐記建築裝修 李華電器修理 防盜 捷美設計室 光正裝修 關氏建築裝修 BING PLUMBING 華倫裝修 JOHNNY CHOW PLUMBING 強華公司

司公行和中 CHUNG WO HONG CO. 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4. 獨家總代理 飛枝島特產 潔淨靚海參片 原條中海參 男庄晴雨鞋 女庄塑膠涼鞋 全部特價 八折

剪草園藝 剪草 倒樹 修樹 清理垃圾 251-3089

雷大偉搬運 貨車搬運 有保險 忠誠可靠 電話: 681-2030

達明電器工程 英皇電器修理工程 合格牌照 新裝電器 免費估價 電話: 321-0343

標記洗地毯 清潔打臘 電話: 735-3855

李華電器修理 收費低廉 服務周到 乾洗 雪櫃 洗衣機 電話: 876-0278

防盜 JIM'S WELDING LTD. 供應家庭及工商(工場)324-1020 各界下列產品: (住家)325-8922

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd. ANDY LEE Phone: 321-1213 專起東·西區新屋 及商業樓宇

煤氣工程 朱氏裝修 電話: 433-9784 承接泥水工程 油漆工程 裝修工程

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

宏海裝修 專修住宅 裝修工程 承接泥水工程 油漆工程 裝修工程

捷美設計室 437-3787 發展地產 發展地產 發展地產

光正裝修 內外油漆 廚房油漆 浴室油漆 電話: 253-7482

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL: 254-7460 精修水電 內外油漆 廚房油漆 浴室油漆

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫間格 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話: 274-8249

昌記裝修油漆公司 承接泥水工程 油漆工程 裝修工程 電話: 254-7503

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 安裝、修理、保養 專科冷氣、雪櫃、水喉 不銹鋼爐頭安裝 電話: 253-3913 667-0005

嘉倫裝修 內外油漆 廚房油漆 浴室油漆 電話: 437-8742

誌里冷氣工程公司 專修大小商業及住宅冷氣 專修大小商業及住宅冷氣 專修大小商業及住宅冷氣

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 電話: 876-2057 876-6872

強華公司 KENWARD CO. 1865 E. 60TH AVENUE, B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 專修水電 內外油漆 廚房油漆 浴室油漆

ALMETCO Home Improvements DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED 5485 LANE ST. BURNABY, B.C. V5H 2H4 OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY 請選用以下各種優質產品，改良你的房屋 既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。

精工錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES 4390 FRASER ST., VAN. 最新運到! 回轉或向前兩用。特價\$79.95 錄映機綜合保養 只需 \$29.95 包括: 清洗磁頭 檢查及清理皮帶及齒輪 清理機內塵埃 檢查錄影帶之拖力 潤滑所有活動部分 一份詳盡之性能報告

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科門上修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎 日夜服務收費從廉 電話: 251-2301 政府牌照 電話: 255-4921 馬文紹

張記裝修 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理 日電: 521-9121 夜電: 872-6841

HILLCREST PLUMBING 專修水喉 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理 電話: 251-2301 政府牌照 電話: 255-4921 馬文紹

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免費估價 承接泥水工程 油漆工程 裝修工程

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理安裝肉食、牛奶、菜櫃。 日夜服務，免費估價。 電話: 298-1431 牛先生

怪書

「香港小姐」李麗芬，最近出版了一本...

玩具

心曠神怡，有如自己長大的小孩...

尚京專欄

了復又晴眼的見不看全完

情詩一束

聽你談談人生 聽你談談愛情

我地做女人有乜怕

最近知道有好幾家化妝品代理商...

筆隨窗客

「香港小姐」李麗芬，最近出版了一本...

回去看

與故鄉一別十餘年，最近對...

胎教

胎教，即指在懷孕期間...

友燒發

任何愛好，如果沒有個「發燒」...

忘掉她

「那時候，像一朵雲的花...

茶，的確不可無!

「茶」之於中國，有「不可一日無茶」...

減字木蘭花

東方不亮，西方亮...

天方夜譚

埃及的「一千零一夜」故事，世界著名的...

小情

靜靜地聽著你 如痴如醉 直到天明

點美期星

「星期美點」現已有名無實...

再電英探觀察遠

美洲各地華僑，有感於「大星」...

非真不語

修而得此，故大星，乃...

胎教

胎教，即指在懷孕期間...

友燒發

任何愛好，如果沒有個「發燒」...

忘掉她

「那時候，像一朵雲的花...

海風

「海風」之於中國，有「不可一日無海風」...

胎教

胎教，即指在懷孕期間...

友燒發

任何愛好，如果沒有個「發燒」...

忘掉她

「那時候，像一朵雲的花...

點美期星

「星期美點」現已有名無實...

Advertisement for '大花合' (Great Flower) featuring various products and a woman's portrait.

大公報

風言風語

厚此薄彼 寫詞迫近這稅，當局擬...

三〇五：成數不大 阿七等了三日，到...



補習先生 阿七等了三日，到...

九三：拉着她的手 他像個老馬的...

開心

二七四：交換女人語言...

怪手怪眼



三：以一敵八 蘇明大驚道：...

明世公報 身獻示心手控：五〇三...

絲連 樓夢 你這人！...

火烟 這雨年有了賣煙花...

龍外 她說：...

倒流 唐國明望...

十七：斷腸之人 蕭聲一齊收歌...

姓氏 蕭先生：...

灣台與狼施 鄧為弟、父、錄先的氏鄧...

有為 蕭先生：...

與深圳的機構訂合同 係以特區條例為依據...

務服坊街 蕭先生：...

仰觀天文最害怕 染污光燈...

「後來居上」猶如遲來先上岸...

花·莉·萊·藍...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

收買 蕭先生：...

NIKE 炳麟

收買

收買

收買



### 朝鮮半島謀求統一的潮流

近期來，朝鮮半島局勢，出現新的轉機。在蘇聯正積極今年朝鮮半島重光四十週年之際，南北兩方開展了一系列的會談和接觸，謀求「和平統一」的方式方法。南朝鮮總統全斗煥率先於六月五日呼籲金日成早日同他舉行「最高層會議」，以便「全面解決一切懸而未決的問題」，希望「在祖國和平統一的歷史長卷上，寫上新的一頁」。金日成則於六月九日發表談話，重申北朝鮮無意「南侵」，也無意「赤化」南方，而是要「通過對話與協商和平統一」。兩人皆主張和平統一，便找到了和解的基礎。

圍繞全斗煥、金日成兩人的談話，朝鮮南北雙方派人就經濟、貿易、貿易往來、經濟交流等問題，進行了一系列商討，並達成了一些口頭協議。其中最引人注意的，是南北兩方將互派離散家庭「故鄉探親團」及「藝術團」到對方訪問。南、北兩方的會談也在八月下旬舉行了首次「兩國代表」預備會議，為將來討論如何實行親人互訪和經濟交流等問題的正式國代表會議鋪路。種種跡象表明，朝鮮南北兩方有可能實現同胞探親、人員交流、經濟合作等「三通」，這是兩個政權對峙三十多年之後首次出現的「和解」曙光。

此外，南北兩方將簽署「自來水」協定，在當年中旬簽署「停戰協定」的板門店開始以來，已共舉行了三次會談。在第一次會談中，雙方都建議共同開發聯合企業，開發和利用地下資源和海洋漁業資源，雙方同意「互通有無」，發展貿易，進行經濟合作與交流，概言之，即「通商、通航」。在今年六月舉行的第三次會談中，氣氛更為融洽，兩方原則上同意簽署一個商業及其他經濟合作協定(例如南方向北方購買煤、鐵礦石、鎂砂、玉米等；北方向南方購買鋼材、紡織、水產品等)；南方接受了北方關於成立副總理級的「南北經濟合作共同委員會」的建議，並決定今年九月十八日舉行第四次會談。凡此種種，顯示朝鮮半島的「和平統一」運動，取得了某種程度的突破而進入活躍階段。亞洲一些觀察家評論道，這表明南、北韓似乎都有意向「化干戈為玉帛」，化分裂為統一」的意向；儘管未來的發展可能出現波折和反覆，但只要沿着這個軌跡前進，達成和解是有希望的。

如所周知，朝鮮半島被「一分為二」，是第二次世界大戰後遺留下來的，既有歷史原因，也有大為因。南北分裂，不但對整個朝鮮民族造成嚴重的損害，而且對東亞和亞太地區的和平與穩定有重大影響。朝鮮半島地處東北亞海陸要衝，具有重要的戰略地位。二十世紀初期，受到日本的殖民統治。第二次世界大戰後，又分別為蘇、美軍隊佔領，當時以北緯三十八度線(即三八線)為界，蘇、美各派駐北半部和南半部，由此便分裂成兩個互相對立的政權。北方實行蘇聯模式的社會主義制度，南方實行西方模式的資本主義制度。兩個朝鮮「南北對峙」的局面是這樣形成的。後來在一九五〇年，美國支持南韓北進，打到中國邊境，毛澤東派兵參戰，支援朝鮮打回三八線以南。最後雙方於一九五三年在板門店簽署了停戰協定，然而從此以後，「兩個朝鮮」的分裂局面一直維持至今。四十年來，南北兩方親人離散，交通斷絕，經濟、文化無法交流。

但是，世上的事很難永遠不變的，尤其政治風雲，變幻莫測。當年在朝鮮戰場上打得你死我活的美國和中共，今天已變成「新朋友」；日本和中共更打得火熱，變成「中日永不離散」。在美、日、中共的外在因素影響之下，漢城和平壤又有需要，朝鮮半島逐漸露出「和解」的曙光。

其實，兩個朝鮮早有和解之意，只是目標不同。七十年代初，金日成曾代表北方提出「自主和平統一」的三原則，當時的南韓中央情報部長李承熙和北朝鮮第二副首相成哲訪訪之後，雙方進行了多次接觸。

從北朝鮮方面來說，最主要的是開闢自守的外交和蘇聯模式的經濟體制百病叢生，近年來受到中共以發展經濟為中心的改革路線的感染，開始改變政策，對外採取開放政策和彈性外交，對內以搞活經濟為要務，比較它歡迎西方企業家投資，對日本、美國等也採取較為和緩的態度，目的是為了爭取和平的環境以從事經濟建設。所以金日成日前發出既不「南侵」也無意「赤化」的講話，顯然是向世界表明平壤排除武力統一的打算。從南韓來說，它近年的經濟發展不景氣，苦於資金不足，外銷日趨困難，外債沉重，因此亟需打開新的出路。如果能解除北方的軍事威脅，集中力量於經濟發展，並進而同北京建立外交關係，那麼今後長期穩定發展便有了保證。

綜上所述，由於內外各種因素的作用，朝鮮半島一股要求緩和、要求南北往來、「和平統一」的潮流逐步形成。無論如何，這股潮流對亞洲和世界和平，是一種積極因素。

### 在月球架設天文台構想

由於地球上的天氣不斷變化，使設在地球上的天文望遠鏡，如果要獲得同樣的成果，一具一公尺口徑的望遠鏡便可辦到。因此，雅斯丁博士設想，可先製成一具較大口徑的望遠鏡，裝設於一個小型的天文台裏面，由飛機攜帶上太空軌道，然後再把它移到月球表面，這就可以實現。

雅斯丁博士強調，在月球上設置天文望遠鏡，有以下幾個優點。首先，一旦把這座小型天文台架設於月球上，便可以一無阻擋地將更遠的太空深處，視野將擴大到現時的八倍，因而宇宙間的一些前所未知的奇異現象，將可把它們逐一的顯現出來。

其次，基於月球本身的運行非常穩定，同時沒有地球大氣層的阻礙，光學望遠鏡透過玻璃技術而譯成的圖片，將顯得清晰和穩定，不像現今所「拍攝」的，稍為微細，超出望遠鏡所能發揮的功能的極限，就會模糊不清。此外，由於月球上沒有大氣，陽光自然無從反射，因此，雖然是一日時間，太陽非常猛烈，但是，從月球望「天空」，並不似在地球上所見的是萬里晴空，而是一片，而是一個繁星密佈的天幕。對天文望遠鏡來說，這點是非常重要的，因為，這點是非常必要的，一定要等待晴朗的晚上，才能在月球上，卻是一整天候觀測。同時，月球的引力，只為地球的六分之一，如果這座小型天文台在地球上只有六十噸的重量，在月球上只不過是十噸重，遙控移動，相信不會產生困難。

## 華僑金行

八週年紀念酬賓  
**大減價**

+ 黃金、白金時價計算 +  
**WAH KIU JEWELLERS LTD.** 電話 669-3247  
504 MAIN STREET VANCOUVER

### 投資溫哥華股票

加利臨投資公司最近將有數新股上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話 669-7337 與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司 華埠分行  
溫哥華總行  
四七五號二二八室  
**CANARIM**  
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET,  
公司: 736-3831  
住家: 430-4501

**傅孫哲 CAP FU**

本人已轉至聯移  
請各業公司舊雨新知  
賜教。新職。

### 如意齋菜館

**BUDDHIST Vegetarian Restaurant**  
溫哥華士定東街 363 號  
電話: 687-5231

• 虔誠烹飪 • 正宗齋菜 •

用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝  
各式滷味 齋菜筵席  
豐儉隨意

**687-5231**  
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

### Profit \$

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務:

- 1) 包銷
- 2) 商業資本
- 3) 私人投資
- 4) 團體投資(個人如有有意投資者，只要有五百元以上，均可參加)

我們有生意和商人的好關係。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們，我們不是股票經紀，任何服務不收費。

**中山投資公司**  
Changshao Investment Corp.  
Sta. 512-88 E. Pender St.  
P.O. Box 1200  
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada  
TEL: (604) 689-8899

### 加拿大華裔活動中心主辦

## 雙十慶祝團

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元  
台星馬泰港十八天加幣2,050元

▲台港團: 十月六日由溫哥華乘西方出發在羅省轉乘航機至漢城八日至台北九日遊覽十日參加國慶大典十一日南下參觀軍艦建設，十四日返台北可經香港或返溫哥華。全程七天包住宿 費用1,100元 **KOREAN AIR**

▲台星馬泰港團: 十月六日由溫哥華乘西方至三藩市轉星航機檳香山飛台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍艦建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香港廿三日返溫哥華，費用2,050元，另可加遊大陸七天(廣州、上海、北京、香港返溫哥華)費用3,350元 **SINGAPORE AIRLINES**

報名處: 華裔活動中心 117 A W. PENDER ST., 689-0812  
喜利旅行社: 425 ABBOTT ST., 685-8188  
順風旅行社: 5528 CAMBIE ST. 324-0991

**THE PERMANENT REAL ESTATE** 百萬元實業公司 2828 Kingsway 438-8181

最佳經紀 **謝煜贊 Don Quan**  
438-8161 或 420-4665

謝煜贊先生(DON QUAN)當選為本公司四、五、七、三個月之最佳物業經紀，謝先生再度獲此榮譽，本分行經理衷心致賀。謝君今年已售出四十間房產，其卓越的成績，已獲得資格加入本公司一九八六年之領導人才會及溫哥華實業局榮譽會。

上述兩個組織皆對從事住宅、商業實業表現卓越之人士所鼓勵而設。

如閣下欲買房產，免費估價服務快捷。

請電謝煜贊(DON QUAN)，歡迎查詢。

## 廣興肉食公司

### KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

### 鮮肉、燒烤 八五折

長春香頭	青仁烏豆	出前一丁	永利威玫瑰露	紹興花雕酒	北京人參白蘭地	陽江薑豉	清補涼	頂大粒花生	白菜乾
兩罐 55¢	每磅 75¢	每盒 \$11.50	每枝 \$5.50	每枝 \$8.99	每枝 \$5.99	每盒 99¢	每包 79¢	每磅 79¢	每包 59¢

### 海外信託銀行(加拿大)

**Overseas Bank (Canada)**  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
Tel: 682-7373

一年一度送月餅  
為慶祝中秋佳節並酬謝客戶支持  
特贈送奇華大餅家(雙黃蓮蓉月)  
辦法如下:  
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅壹盒。  
滿四千元者可獲贈月餅兩盒。  
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒，先到先得，送完即止。

### 風景幽雅 設備豪華

索里新栢文平價出租  
耆英單人房每月三百卅八

## SURREY VILLAGE

INCLUDES • HEAT • ELECTRICITY • CABLE TV  
REC CLUB  
2 BDRMS. FROM \$498  
1 BDRMS. FROM \$398  
SENIOR CITIZENS DISCOUNTS  
ON 2 BDRM. & BATH. STES.

**SPACIOUS BACHELOR APTS. FROM \$338 FOR SENIORS**

**SURREY VILLAGE 585-3939**  
9601 KING GEO. HWY.  
OPEN 11 A.M. - 8 P.M. DAILY LIMITED OFFER

# 最有性格和最有品味亞姐評判 會見州六候選佳麗

## 佳麗拖狗出場選定十八種州六隻

亞姐小姐(香港)競選三十三名佳麗昨日會見最有性格小姐和最有品味小姐評判。

富才黃寶蘭表示，由於最有性格和最有品味小姐評判對各佳麗有較深入的瞭解，所以大會特別安排佳麗與兩組評判見面。

會見於昨日下午六時在遠東大酒樓舉行，最有性格小姐評判有盧麗儀、倪麗、黃友蘭、馬德明及古嘉露，最有品味小姐評判有林麗儀、劉天梅、劉天蘭、廖耀基及陳國強，各佳麗將與兩組評判分別見面兩組評判，與評判作簡短交談，然後將決定最後獲選佳麗，然後將決定最後獲選佳麗，然後將決定最後獲選佳麗。

而最後獲選小姐和最有品味小姐的選定，將由兩組評判投票決定。最後獲選小姐將由兩組評判投票決定，最後獲選小姐將由兩組評判投票決定。

出場表演，最有魅力則看其是否上鏡，所以佳麗們在會見前，均化了淡妝，力求展現其本來面目。大會選定的狗共有十八個種類，三十六隻，佳麗會與狗合照，不過這部份不屬於會見範圍。

## 北京錄音帶展會 永恆公司獲邀請 蕭妮九月赴江蘇電視演出

永恆唱片公司總裁蕭妮，日前獲邀參加在北京舉行的「一九八五年全國錄音帶展會」。

蕭妮在展會上，展示了她最新的錄音帶作品，包括《蕭妮》、《蕭妮》、《蕭妮》等。蕭妮在展會上，展示了她最新的錄音帶作品，包括《蕭妮》、《蕭妮》、《蕭妮》等。

蕭妮在展會上，展示了她最新的錄音帶作品，包括《蕭妮》、《蕭妮》、《蕭妮》等。蕭妮在展會上，展示了她最新的錄音帶作品，包括《蕭妮》、《蕭妮》、《蕭妮》等。

## 謝賢生日有新願 錫老婆多搵銀紙

謝賢昨日生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀。

謝賢生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀。

謝賢生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀，謝賢生日，而何守亦送花祝賀。

## 甄妮陪未婚夫赴美滑雪 明年告別歌壇演唱 謝美舞員助陣

甄妮在香港與未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

甄妮在香港與未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

甄妮在香港與未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

## 三浦百惠手記 寫給「給我來信的讀者」

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

## 亞視訂明年製作 仍以武打劇為主

亞視訂明年製作，仍以武打劇為主。

亞視訂明年製作，仍以武打劇為主。

亞視訂明年製作，仍以武打劇為主。

## 徐小明說，明年 兩開電視台會展

徐小明說，明年兩開電視台會展。

徐小明說，明年兩開電視台會展。

徐小明說，明年兩開電視台會展。

## 港返帶被昨台由命遵子兒 情肉骨見再場機珍珍怡方

港返帶被昨台由命遵子兒，情肉骨見再場機珍珍怡方。

港返帶被昨台由命遵子兒，情肉骨見再場機珍珍怡方。

港返帶被昨台由命遵子兒，情肉骨見再場機珍珍怡方。

## 藍音符娛樂有限公司假座 遠東戲院

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院。

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院。

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院。

## 足滿感已說珍怡方，子兒着抱懷懷

足滿感已說珍怡方，子兒着抱懷懷。

足滿感已說珍怡方，子兒着抱懷懷。

足滿感已說珍怡方，子兒着抱懷懷。



首度婚後事得意，甫士也狗風風。



演聽伊赴起一晚前華哥劉夫前與英明汪

## 計劃實行 進軍日本

計劃實行，進軍日本。

計劃實行，進軍日本。

計劃實行，進軍日本。

## 劉家輝 計劃實行

劉家輝，計劃實行。

劉家輝，計劃實行。

劉家輝，計劃實行。

## 甄妮陪未婚夫赴美滑雪 明年告別歌壇演唱 謝美舞員助陣

甄妮陪未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

甄妮陪未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

甄妮陪未婚夫赴美滑雪，明年告別歌壇演唱，謝美舞員助陣。

## 三浦百惠手記 寫給「給我來信的讀者」

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

三浦百惠手記，寫給「給我來信的讀者」。

藍音符娛樂有限公司假座  
遠東戲院  
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 878-4308

只映成人電影 兒童不宜觀看

美少女プロレス  
失神10秒前

最夠味道、最高視覺享受  
的日本式女子摔角

由全日本最佳性女星  
林嬌嬌主演

同場放映

查泰萊夫人  
兒童不宜

每日 1:30 3:30 7:30 9:30

謀生 死亡  
病痛 老邁

這些事你想及不想  
通避又避不開  
你願與我們相見嗎?

請電：三六六四  
或來函：P.O. Box 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3K6  
加拿大培華輔導協會

藍音符娛樂有限公司假座  
遠東戲院  
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 878-4308

只映成人電影 兒童不宜觀看  
只映星期一至五(假期除外)  
1:30 3:15 美色飄香

賣身  
點解要賣身呢? 點樣賣法呢?  
超級肉彈舞孃, 虐美嬌主演  
本週末(星期五、六)午夜場 11:45  
觀眾期待已久, 千呼萬喚始出來  
東洋靈與慾 現代式日本素女  
日本林十惠林十惠林十惠 兒童不宜

AAA文件急遞有限公司  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 打街東  
專車上門收派本市區各種文件  
及小包, 收費便宜, 商業區, 每  
件兩磅以下, 祇收三元。  
即日收派, 比寄掛保證快。  
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

龍城戲院  
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

2005年有個妙女郎  
葉蒨文  
今日香港有個男子漢  
林威  
1984—香港謀兵  
1985—捕房英雄

補鑊英雄  
大導演梁普智  
繼《奪標》後  
又一力作!

開心鬼放假

HAIDA THEATRE  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

加拿大首創情色劇院乾淨的戲院  
每星期有新戲放映

警告: 兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角  
每日放映時間: 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈送

THE LATIN FROM  
Manhattan Inside-Out  
Vanessa Del Rio

VIVA VANESSA  
THE UNDRESSER  
Rene Summers

YOU'VE NEVER BEEN  
AROUSÉD LIKE YOU  
WILL BE BY  
THE SPIMULATORS

NEXT THROAT 12 YEARS AFTER (BETTER THEN DEEP THROAT)  
HALF THE ACTION

FOX CINEMA  
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.  
VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm  
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲

今日放映  
RESTRICTED  
THE GREATEST LITTLE  
Cathouse  
IN Las Vegas

Sex play  
IN LOVE

"SENSOUS RHONDA, JO PATTY WILL MAKE  
YOU EXPLODE." PLUS 2ND EROTIC FILM IN  
LOVE "WHEN YOU ARE YOUNG AND NAUGHTY  
YOU CAN NEVER GET IN LOVE  
NEXT WEEK CENTERFOLD PEVER & DEEP  
INSIDE ANNIE SPRINKLE

嘉禾大戲院  
Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

新榮師兄傑佬重現銀幕再度出擊!

同場:  
A計劃  
成龍  
洪金寶  
元彪主演

本週末、九、十晚  
午夜場  
半斷情  
華童、盧冠庭、  
許冠英

花心紅杏  
鍾楚紅  
梁朝偉  
夏文汐  
戀人之作  
YU CHANG HAI  
主演

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業各項保險

專人指導  
公平妥當  
歡迎垂詢

華安公司  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

夏季清貨大平賣  
特價商品  
大量供應  
歡迎選購!

無痛分娩減輕產婦痛苦

中藥用藥... 通暢... 故此, 若將... 痛楚, 則因胎... 痛楚, 則因胎... 痛楚, 則因胎...

八折

煤  
電話十五元, 免費  
上門估價。

超  
裝修  
油漆  
改裝  
快捷

DIVIS  
5485  
OFF P  
請選  
既舒  
感到

黃賓虹先生的畫

吳伯泰



有幸將於八月十六日在卑詩大學亞洲館再次能遇到黃賓虹先生的畫展，也是國外藝壇上很難得見之機會。...

黃賓虹先生對觀畫精闢見解

任之伯

黃老對觀畫有精闢的見解，他認為觀畫與習畫的基本觀念是一致，他說：「觀之，寫實可，摹古可，師法造化無不可，總須牢記為學階梯，絕非藝術峰巒，先須有法，終須無法，均入正道矣。即是說，我們在觀畫時真正要取得「借鑒」，總是要先從有法則可領的地方、形象求似的地方着手。...

黃賓虹先生史略

阿泉謹述

先生諱質，字樸存，號賓虹，亦號濱虹，又號予向。賓虹散人黃山山人，晚年又號黃賓虹。...



名書畫家梁石峯先生

編者

梁石峯先生乃本市名書畫家，亦係黃賓虹先生高足，書香世代，年高七十外每日尚以網球作運動，從其體健可想其創作功力之強，不難知道上月於本市個人畫展時深為各界人士所推許，本埠從遊弟子均為飽學之士，附圖乃近作。

就大材亦復不鮮。尤喜流連名山大川，足跡遍全國。所至寫圖作記著述甚豐。先生作畫甚勤，寒暑無間。...



嘉華冷暖氣工程 中文:254-1033 煤氣暖氣冷氣凍房 2044 TURNER ST. TEL: 251-1616

搬運公司 A、B、D 搬運公司 承接搬運及貯藏 政府中學、詳情 查詢請電 V L I 9840597

東方高級美容專家特技 單調與無神的單眼皮 一日之間變成雙眼皮 電子紋眉改造雙眼皮

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4 電話: (604) 253-3944

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司 慶祝卅一周年紀念 酬賓大減價 總店: 由八月二十日(週二)至八月二十五日(週日)一連六天 列治文分店: 由八月十四日(週六)至八月二十五日(週日)一連九天 一律八五折

加拿大太平洋航空公司 (簡稱加航) 在過往廿六年, 於往來溫哥華與香港航線中, 提供了方便快捷的服務, 對每位搭客, 更是彬彬有禮, 照顧週到。 加航尚有更多優點如: 廣體客機每逢週一、週三與週六, 直航飛往香港。...



歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」

絲綢之路遊：\$2550 8月14日出發  
 中國行程：廣州·北京·烏魯木齊·吐魯番·柳園·酒泉·蘭州·西安·廣州(21天)  
 山東江南遊：\$2395 9月6日出發  
 中國行程：廣州·北京·天津·青島·濟南·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州(22天)  
 國慶觀禮遊：\$2800 9月23日出發  
 中國行程：廣州·北京·武漢·宜昌·重慶·成都·昆明·貴陽·桂林·南寧·廣州(28天)  
 華東福建遊：\$2450 10月3日出發  
 中國行程：廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廣州(22天)  
 VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN. B.C. CANADA V6A 2T9  
 報名處：溫哥華維多利亞街550號華安旅遊服務社  
 電話：(604)681-8531

東北之寶遊：\$2395 8月31日出發  
 中國行程：廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春·吉林·天津·北京·廣州(22天)  
 西藏拉薩遊：\$2495 9月18日出發  
 中國行程：廣州·成都·拉薩(前藏·後藏)·成都(包括峨眉山)·廣州(13天)  
 長江之峽遊：\$2750 9月23日出發  
 中國行程：廣州·南京·桂林·貴陽·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州(28天)  
 北京華東遊：\$2500 10月11日出發  
 中國行程：廣州·桂林·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·廣州(18天)

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江成三蒸
每枝 8.99	每枝 8.99	每樽 7.99	每罐 95¢	每打 2.89	每磅 69¢	每盒 65¢	每包 16.50	每磅 79¢	每枝 1.99

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，花旗洋參，北高麗參，各國成藥，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 \$69¢，源吉林甘和茶每合 \$1.99，燈塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99，武漢始蚶大補茶每合 \$17.99，紋黨參半磅 \$4.99，參芪蜂王漿 \$3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街 3106 號(夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER (上午十一時至下午三時·下午五時至十時)

鮑翅海鮮席 孔雀開屏 式大熱券：椒鹽大對蝦十隻 玉環佩帶子 紅燒大鮑翅 廿兩 奶油焗龍蝦 四磅 琵琶三喜鴿 麒麟鮮鮑甫 骨香龍脷球 菠蘿炒飯 炸雪糕球 美點雙輝 合時生菓

特價每席 \$328.00

茶市天天

夏季酬賓席 羌葱焗肉蟹 四磅 三天熱券 碧綠鮮吊片 鳳凰三喜翅 京都片皮鴨 北菇鮮鮑片 七彩炒鴨絲 清蒸游水斑 楊州炒飯 干燒伊麵 甜品合時生菓

\$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精，工作靚

加拿大執照，十七年經驗

精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保，担保精工

擴張營業，特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用

I.C.B.C. 為酬謝顧客 一千五百元者 七五折優待

妥當。能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

工作妥當

車身修理

保證。

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

快捷

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

VISA MasterCard

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品



油條 咸煎餅 每件三毫 大特價 平過八折

專業精神 出品認真

真味 餅店茶餐廳

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1 TEL: (604) 874-4041

自製：蓮蓉(純正湘蓮) 豆沙(天津紅豆) 豆蓉

款各 急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：香港式 早午常餐 精製高級 中西餅食 結婚蛋糕 生日蛋糕 蛋撻麵包 冷熱飲品 各界惠顧 無任歡迎

快捷

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理 唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

車身修理

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

VISA MasterCard

SATURDAY 17 AUGUST 1985

### 對外開放港口旅遊區及賓館 國務院促加強管理

#### 整頓秩序制止混亂 國家機關警情事務

北京消息：國務院最近發出通知，要求各地政府加強對開放港口、旅遊區及賓館的管理，整頓秩序，制止混亂。通知指出，近年來，由於對外開放，來往人員日益增加，但管理不善，秩序混亂，影響了國家的聲譽。國務院要求各級政府，必須切實執行，加強對這些地區的治安、交通、衛生及服務業的管理，確保對外開放的順利進行。

### 觀海錄

林則徐心碎南疆  
林則徐在廣東禁煙時，曾寫下「苟利國家生死以，無私天下後人先」的壯烈誓言。然而，當他被貶謫到新疆後，他的心卻碎了。他在那裡看到了國家的貧窮和人民的疾苦，他感到自己所有的努力都付諸東流。他在那裡，在荒涼的南疆，感到了一種前所未有的孤獨和絕望。

### 中外內華

梅縣機場動工興建  
七三三七機可以通用  
梅縣機場的興建，是當地政府的一項重大工程。該機場將採用七三三七型飛機，這將大大改善當地的交通狀況。機場的建成，將有利於促進當地的經濟發展和旅遊業的興旺。

### 中國各地海軍法庭 秉公辦案國際好評

北京消息：中國各地海軍法庭秉公辦案，受到國際社會的廣泛好評。這些法庭在處理海軍案件時，始終堅持法律面前人人平等的原則，不偏不倚，公正廉潔。這不僅體現了中國法治建設的進步，也贏得了國際社會的尊重和認可。

### 西安月底國際武林盛會 美國高手組隊參加

世界二十多個國家地區武術隊參加  
西安月底將舉行一場國際武術盛會，屆時將有來自二十多個國家和地區的高手參加。其中，美國組隊參加的成員實力強勁，備受矚目。這場盛會將展示各國武術的精華，促進國際武術交流與合作。

### 拳迷太極 大增

華府太極拳迷大增  
華府地區的太極拳愛好者日益增多，許多拳迷紛紛參加太極拳班。這反映了太極拳在當地的普及程度不斷提高。太極拳不僅是一種體育運動，更是一種修身養性的方式，深受廣大市民喜愛。

### 物文橋溝蘆 復修面全將

陵、城平宛、橋溝蘆包括  
蘆溝橋文物的復修工作即將全部完成。復修後的蘆溝橋將恢復其原有的歷史風貌，成為北京的一處重要景點。這項復修工程得到了社會各界的廣泛支持和資助。

### 浙江兩記者壯舉 騎單車環遊世界

週末自杭州啟程，經新疆出境，取道中東、北非、漫遊歐美，最後經日本回國，歷時兩年，行程五萬公里。  
兩名浙江記者為了實現環遊世界的夢想，於上週末從杭州出發。他們的行程將經過新疆、中東、北非、歐洲、美洲，最後回到日本。這項壯舉不僅考驗他們的體魄，也考驗他們的意志和毅力。

### 盧錫嘉海外遇鄉親

在紐約與多年未見的鄉親相見，盧錫嘉先生感到非常興奮。他與鄉親們分享了自己的近況，也聽取了鄉親們的意見。這次重逢不僅增進了親友間的感情，也加強了海外華僑與祖國的聯繫。

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
顧客惠顧 服務週到  
七天營業 貨真價實

**\* 專營 \***  
特製臘味  
肥雞大鴨  
燒味肉類

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver  
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

春雲上海全  
卷吞麵生  
皮皮類麵粉

### 廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-9820

辛運餅仔  
鮮春捲皮  
鮮氣炸麵  
蒸氣炸麵  
雲吞乾麵  
花旗麵

### 明德託兒所

明託託兒所 (特設託兒補助金)  
可申請政府補助津貼及接洽本  
所補助。負責接洽幼稚園兒童  
入所。地址：500 Hastings Ave. Van  
couver, B.C. 電話：(604) 681-1111

### 域多利譚公廟

近唐人街一七一三  
GOVERNMENT ST.  
VICTORIA B.C. V6B 2N2  
電話：254-2242

星期一至五上午九時至下午四時  
星期六上午九時至下午四時  
星期日休息

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在秘書路  
食在大溫哥華  
四時有不謝之花  
五時有長春之草

### 店餅馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華總店 416 號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

### 寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT  
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044  
684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起  
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內  
一元。茶資全免。名茶多種。任君  
選擇晚飯推出廉價特價餐。菜式如  
下：

夏季酬賓席  
鮮蝦炒沙律  
紅燒大生翅  
翠皮香酥鴨  
清蒸海上鮮  
清蒸游水石斑  
上湯水浸  
椒鹽鮮魷  
美點雙輝

超值特價餐  
鮮蝦炒沙律  
紅燒大生翅  
翠皮香酥鴨  
清蒸海上鮮  
清蒸游水石斑  
上湯水浸  
椒鹽鮮魷  
美點雙輝

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

還有老火湯送  
每碟 3.50

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

### 正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q.  
自助火鍋  
情調幽雅

電話：255-5022 255-8625  
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.  
七天營業：由下午五時至晚上十一時  
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328  
酬賓席 \$128

鮮龍蝦大沙律  
三天茶 金銀鮮魷  
玉掌美人魚  
雙龍蝦  
紅燒大生翅  
紅燒玉麒麟  
碧綠炒蝦球  
豉汁鮮魷  
奶湯焗海鮮  
冰花木瓜燉雪耳

北京片皮鴨  
當紅炸子雞  
玉蘭象拔蚌  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
揚州炒飯  
揚州炒飯  
揚州炒飯





日本自衛隊人員抱着日航空難倖存者川上，由繩索吊上昇昇機。

### 反對福利金差別待遇 女子每月多獲廿五元

【本報訊】卑詩省福利金受領者，對省府擬將福利金受領者分為三類，每月額外多給廿五元，表示強烈不滿。福利金受領者協會表示，省府這項決定，是將福利金受領者分為三類，每月額外多給廿五元，表示強烈不滿。福利金受領者協會表示，省府這項決定，是將福利金受領者分為三類，每月額外多給廿五元，表示強烈不滿。

### 三美國人企圖運毒 被加海關發現拘控

【本報訊】三名美國公民，日前在溫哥華被加國海關發現企圖將三磅重的海洛英運入加國，隨即被拘捕。這三名男子分別是：一名三十三歲，一名三十四歲，及一名三十五歲。他們被控以走私毒品罪名。

### 戈巴徹夫對記者稱 蘇聯確實停止核試

【莫斯科訊】蘇聯副總理戈巴徹夫，日前在莫斯科對記者表示，蘇聯確實已停止核子試射。戈巴徹夫表示，蘇聯政府已決定停止核子試射，以減少核子戰爭的威脅。他並表示，蘇聯政府將繼續致力於裁減核武庫。

### 赴台觀光客 今年略減

【本報訊】交通部觀光局昨日表示，今年赴台觀光客的人數，預計將比去年略減。觀光局表示，去年赴台觀光客的人數為一百零三萬三千人，今年預計將減少至九十八萬人。觀光局表示，這主要是由於國際形勢不穩定，以及旅遊費用增加所致。

### 黎國汽車炸彈 又炸斃十二人

【貝魯特訊】黎巴嫩首都貝魯特，昨日發生一起汽車炸彈爆炸案，造成十二人死亡，數十人受傷。警方表示，這起爆炸案發生在貝魯特市中心的一條主要街道上。警方目前正在調查這起爆炸案的動機。

### 越南又再送還 一批美軍骨骸

【華盛頓訊】美國政府昨日宣佈，越南政府已將一批美軍骨骸送還美國。這批骨骸包括一名美國空軍飛行員的遺骸。美國政府表示，這批骨骸的發現，是越南政府與美國政府合作，共同尋找和送還美軍遺骸的又一例證。

### 波蘭警方網開一面 未阻止華里沙獻花

【華沙訊】波蘭警方昨日對華里沙在波蘭獻花一事，採取網開一面的態度。華里沙在波蘭獻花，是為了紀念波蘭在二戰期間的抗爭。波蘭警方表示，他們理解華里沙的舉動，並決定不予追究。

### 一九九四年 香港將出現 華人布政司

【香港訊】據悉，一九九四年香港將出現首位華人布政司。這將是香港回歸中國後，首位擔任布政司一職的華人。這也標誌著香港在回歸後，將進一步實現本地化。

### 8月15日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1687.45 -4.28	(美金計算)	匯豐	775	
美元對港元	: 7.79	(美金計算)	怡和	1360	
加元對港元	: 5.73	黃金	331.75	白銀	6.25
加元對美元	: 73.83	多倫多綜合指數 TSEC	: 2799.00 +15.89	和黃	2890
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1317.76 +0.79	T.D.BANK	: 23 1/4 Unchang	置地	660
GENERAL DYNAMICS	: 79 1/4 +1/4	SEAGRAM	: 54 1/2 -3/8	太古A	2600
DELTA AIRLINES	: 48 1/2 -3/8	STELCO	: 22 1/4 +1/8	太古B	410
GENERAL MOTORS	: 66 1/2 -1/4	NORTHERN TELECOM	: 50 5/8 -1/8	長實	1890
UNION CARBIDE	: 52.00 +1/4	CP ENTERPRISE	: 26 1/2 +1/8	九倉	735
I B M	: 126 3/8 -3/8	ALCAN	: 36 3/4 +3/8	金銀指數	136292
HOLIDAY INN	: 52 3/8 -1/2	CAMPBELL RED LAKE	: 34 1/8 +7/8	+555	
CITICORP	: 46 7/8 -1/8	IMPERIAL OIL	: 51 3/4 Unchang	遠東指數	764176
PHILLIPS PETROLEUM	: 77 3/8 -7/8	NOVA CORP.	: 6 1/8 -1/8	+3649	
BOEING	: 48 1/4 -3/8	BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 1/2 -1/8	恒生指數	169652
		溫哥華市綜合指數 VSEI	1268.60 +2.35	+479	
		B.C. RES.	2.47 +0.06		
		AEGIS RES.	0.45 Unchang		
		TUNDRA GOLD	1.20 +0.21		
		NUSTAR RES.	0.58 +0.06		
		CYRANO RES.	2.28 +0.43		
		C.I.S. TECHNOLOGY	2.80 +0.25		

資料提供：加拿大宏發證券公司  
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
Newch: Suite 900-1100 Melville St. Van.  
UREY CHAN 669-9400

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味花膠 干腸、油王臘鴨  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接金豬 臘鴨餅。  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製白油腸  
特製白油腸  
特製白油腸

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手風味  
園口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司  
新運到：  
冷凍牛什 梅菜扣肉  
滷水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆  
門市批發 老少咸宜  
地址：五三五亞亞街  
電話：六八九 七三二四

### 國信有限公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C.  
682-2244

結束營業大傾銷  
本公司於本年八  
月中結束營業。全  
部貨品。不計成本  
出售。請早駕臨。  
勿失良機。

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

全加總經銷：  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳蝦肉  
及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
越產去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉  
及10F蝦肉  
中國各類有頭蝦類  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港鮮魷魚  
去衣鮮魷筒  
常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020, Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚  
天壇牌石榴汁  
雪豆、蓮藕  
生薑、蒜子  
芥蘭、馬蹄  
鑽石牌即食麵  
杭州菊花露  
台山即食米粉  
長江牌清水蓮藕  
GX510  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 480Z

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

### 利昌海產公司

利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

### 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業  
分銷批發歡迎比較  
泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米品級繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務

久負盛名牌：  
AA牌嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌蓮花牌 五羊牌  
國寶牌花嘜牌 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾成脆、蒜蓉、花生  
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

七月二日上午十時三十分「巴黎」北京專列，是「總交」

112 108 117

海報新冠軍

美國的名模新人輩出，這位嘉麗·阿爾特就是其中之一。她其實也是成名已久，已經廿四歲，不過在今年才出了這本《嘉麗》海報，立即躍升，成為新的冠軍。她也因此得了一副台詞，成為海報女主角的稱號，進一步邁向電影界。她的丈夫是著名的冰上曲棍球明星。



自奧利維亞·赫特利奧公認自己患了愛滋病之後，荷里活的影壇生活，在愛滋病的陰影下，顯得格外陰沉。一個一個的影壇名流，紛紛傳出患了愛滋病的消息。荷里活的影壇，在愛滋病的陰影下，顯得格外陰沉。一個一個的影壇名流，紛紛傳出患了愛滋病的消息。

荷里活愛滋大恐慌 女明星拒拍接吻

荷里活的影壇，在愛滋病的陰影下，顯得格外陰沉。一個一個的影壇名流，紛紛傳出患了愛滋病的消息。荷里活的影壇，在愛滋病的陰影下，顯得格外陰沉。一個一個的影壇名流，紛紛傳出患了愛滋病的消息。

英國貴族夫人兩頭住家 三位當事人都表示滿意

英國一位貴族的妻子白蘭德夫人，晚上則和丈夫同住，而白天則和另外兩位男士同住。這三位當事人都表示滿意。

有人目擊證實無訛 巴西異人無中生有

巴西有一位異人，據說能夠無中生有。有人目擊證實無訛。

巴西有一位異人，據說能夠無中生有。有人目擊證實無訛。



格爾合作發展委員會的會議，在蘇格蘭的格拉斯哥，此會的目的是促進蘇格蘭的合作。

陳學明法律公証人事務所已於本月六日正式開業。專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋(地產)按揭、授權書、宣誓書、合法更改姓名、及領取護照手續。歡迎查詢。

PARK Georgia REALTY. 唐埠運動。唐埠生意連租約項讓、租平、裝修新、時時短、總經理名師、因東不、和急售三萬六、良機勿失。

BLOCK BROS. REALTY LTD. KINGSWAY OFFICE. BRIAN CHAN 陳官桃. 公司: 435-1471 住宅: 266-5797.

MULTIPLE REALTY LTD. PETER SO B.Sc. 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926.

好運來實業公司 LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141. 地址: 203-6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3.

百萬能實業公司 Canada Permanent Trust Company Real Estate Division. 2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4.

MULTIPLE REALTY LTD. 林念強 ALEX LAM 公司: 434-1431 住宅: 433-0064.

領袖地產實業公司 LEADERS REALTY GROUP. 2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 公司電話: 430-1123.

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C. 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時).

免費估價、忠誠服務。百勝地產公司。西區高尚兩層樓房，近GRANVILLE街，1100呎，兩房，包爐頭、洗滌機、乾衣機、私家地下停車場。

大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7. HOWARD CHAN, B.Sc. 住宅: 685-9608 住宅: 261-8048.

今期熱辣辣、特平屋! 31年新 \$84,500!! 乃央62街正層二睡房。交通方便。內外整齊美觀。有土庫。地33x115。請速來電查詢。各類抵買平屋，任你揀!

投資佳音!! 17單位阿祖文，近百老匯及華沙街。保養好。年收\$71,000叫價\$535,000 試選價。雲峰市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合有幹勁新東主。租平，東主退休平讓\$99,000 賣屋快，請搵張冠龍 為你免費估價。

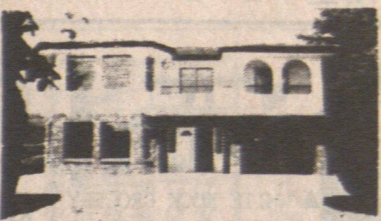




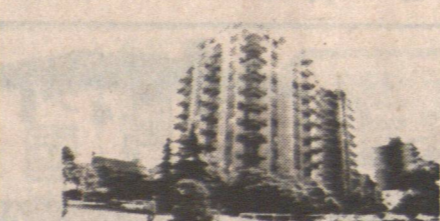
五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳保養一流，開價11萬餘。



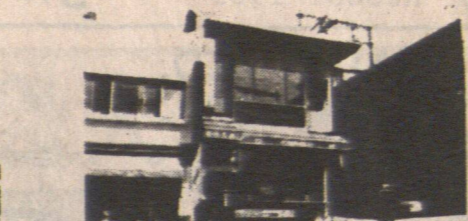
161 W. GLYNDE AVE 89Y. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



FRASERVILLE 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩層，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.



市中心八十租，十二層石屋大廈出賣18年新，街角地，131x132 每租有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。



唐人街地王，位於打東街三層石屋，現商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



兩房一廳，土庫完成，標單地，有風景，CAPITAL HILL 開價八萬餘。



三年新石屋，三睡房，七租租文 3611 WINGSWAY



烈治文兩房一廳，50x100開價七萬餘，BUNDLE & NO. 3RD RD.



548 E. 21. 兩房一廳，土庫兩房一廳，全部翻新，保養一流，開價八萬餘。



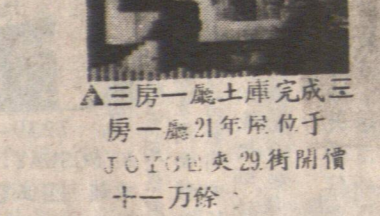
二房一廳 CLARK DR 夾七街，七層九租租文。



三層建築地，每塊開價六萬餘，舖位夾27街，地區幽靜，業主急售。



兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105近快車站，開價十萬餘。



三房一廳土庫完成，三房一廳，位於JOYCE夾西街開價十一萬餘。



三層三租新屋，NEW WEST MENSER 開價十四萬餘。



冷氣機生意出售，有固定客戶合約，年入七萬七千餘，舖位約3,500呎，長租，可分租，業主急售。



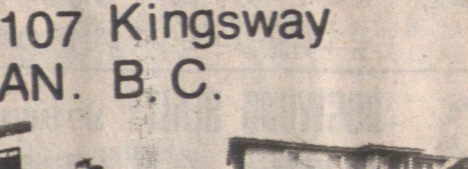
3131 E. 28 AVE. 兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，或售出售。



兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾16街全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41年新開價八萬餘。



唐人街租文11租有舖位，月收二千六，開價十九萬九。



二房一廳，土庫完成，二房一廳，全翻新，乃夾31街月收九百，有按揭提供 33x122 十萬餘。



西區KITSILANO城市，兩房及DEN二層，近海邊開價十二萬餘。



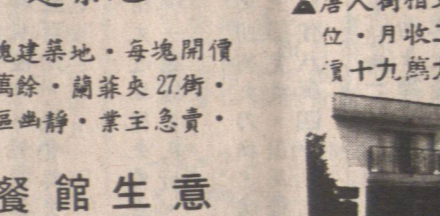
三房一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬餘，保養一流。



四房一廳豪華新屋，複式，有天窗，三車，紅磚，新裝修 4872 WOODGLEEN, B.S.V. 價



14年新租文，土庫，保養一流，三車，位於東區老區兩年入約五萬餘，業主急售。



13年新商業樓宇，二個舖位，二租租文，地33x105開價十七萬餘。



三年新屋四房一廳，有天窗，火爐，乃夾16街，開價十萬餘。



14年新租文，土庫，保養一流，三車，位於東區老區兩年入約五萬餘，業主急售。



14年新租文，土庫，保養一流，三車，位於東區老區兩年入約五萬餘，業主急售。

BLOCK BROS. REALTY LTD. 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 3107 Kingsway VAN. B. C. 各款式房屋 任君選擇 建築地 餐館生意

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406 傳呼機：680-7338

劉穎茵 AMY LAU 住家：299-5264 直接傳呼機：680-7332

GRACE & JOHN SHUM 住家：327-5636 直接傳呼機：667-0313

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話：273-1744 美洲最大實業公司

李標 BILL LEE 公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD. 梁紹輝 ROY LEUNG 公司：879-5175 住宅：324-4752 傳呼機：687-1985 #0068

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 公司：874-1431 住宅：524-6998

謝煜賢 DON QUAN 住宅電話：420-4665

謝煜賢 DON QUAN 住宅電話：420-4665

THE PERMANENT 438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話：294-0089

熱新盤急售

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 大型雜貨舖出讓

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 快餐聯所店出售

Success in Autoplan 代理主管理商業樓宇

REAL ESTATE and INSURANCE 伍貴秀英





**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431  
本旅店有長期房出租, 價錢相宜  
僑胞惠顧, 無任歡迎。

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
香港來回 899元起  
旅遊精選, 機票減價  
多倫多來回 269元起 卡加利來回 129元起  
三藩市來回 179元起 夏威夷來回 399元起  
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1398元起  
☆中國、台灣九日遊加香港 1298元起  
☆中國十六日遊加八大城市特價 2880元起  
☆歐洲特選全島十九日一流食宿由 1899元起  
☆坎斯尼爾圖飛機 299元起, 巴士圖 439元起  
特約代理: 出書美國運通銀行, 加拿大旅行支票  
(604)684-4151, 684-4152

**健康蒸氣浴按摩中心**  
264 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434  
專業浴池保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨, 舒暢愉快  
中日美女 為君服務  
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

**吳祖捷芭蕾舞學院**  
GOH BALLET ACADEMY 招生  
學院招收 1985-1986 年新學員  
班級: 孩童班、初級班、中級班、高級班及專業班  
訓練班、皇家芭蕾舞考試班  
課程內容: 芭蕾舞課、腳尖課、舞蹈表演課、 jazz 代表性舞課。  
歡迎報名接受訓練或查詢  
872-4220, 872-4014  
GOH BALLET ACADEMY  
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

**婚禮外影**  
475.00  
全場攝影服務  
專業廣告公司  
669-3711  
業務包括:  
報刊廣告設計  
設計海報、傳單、文件、名片、商標  
公司年報編印  
書畫、日曆編印  
商業、沙龍攝影  
婚禮、社團外影  
送戶派送傳單  
代理各類印刷

**結婚**  
Pender West Advertising Inc.  
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

**頂好** 本地精裝 頂好冷凍點心  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、炒粉、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、芋仔、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
一頂好出品, 出品頂好  
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1t8 電話: (604)278-1554

**廣利燒臘肉食公司**  
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738  
七天營業 九時至六時  
承接馳名金豬

**常備平價市場**  
特設燒臘快餐  
油糖酒米 各燒式 承臘快 新接金餐 馳名蔬菓 鮮名蔬菓 燒臘肉食 專營

**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9  
許忠房屋裝修中心  
872-0696

最新推出:  
☆鋁窗 ☆鋁門 ☆膠質 ☆外牆 ☆屋頂 ☆水潤 ☆專造: 窗紗 ☆  
免費估價  
隔熱和保暖  
百葉窗簾

**信譽 招牌帳蓬公司**  
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS  
專為僑胞服務  
承接一切招牌工程  
帳光鋪門價快信譽  
蓬管面窗錢捷用有  
安招招寫相受保  
裝牌牌字宜當證養  
估價及美術設計 請電:  
RAYMOND LI 689-7839  
PAGER 680-6055

**田健三行工程**  
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工大土庫內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日 254-6011 晚 254-2764

**加華建築裝修**  
各式圍牆 鐵網籬笆  
砌磚砌石 水泥路面  
油漆木工 水電裝修  
電話: 255-6889 873-4107

**永佳屋頂工程公司**  
\*屋頂翻新 \*露台維修  
專門: \*水滷護理 \*大小工程  
免費估價  
TEL: 251-7976

**安亞(天寶)旅行社**  
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL  
地址: 華埠分行: 片打東街一二七號(商場內)  
溫哥華片打西街1050號1670室  
電話: 688-2311 688-8321  
外埠電話: (800)663-1188

**阿明建築公司**  
專門承建新屋。  
土庫間格, 改裝舊屋  
保證質量, 起貨快捷  
妥當。  
電話(英文): 278-2280

**點止一味靠撞**  
更會 拗橫折曲  
手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠  
引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾士街  
(近日本街)  
電話: 251-9119

**逍遙遊 精選 中國**  
①四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期: 八月十七、十月十二日  
暢遊: 香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門  
②絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期: 九月五日  
暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州  
③北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期: 九月八日、十月十三日  
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州  
④北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期: 九月廿一日  
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州  
⑤精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期: 九月八日、十月六日  
暢遊: 香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州  
\*以上各團, 均由中國直接批准, 華人領隊。  
酒店住宿 香港一帝冠、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山。  
費用包括香港來回機票, 香港兩晚酒店住宿, 港島遊覽, 購物安排, 午膳聚餐, 在中國一切住宿、膳食, 觀光及文娛活動。 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

**緻新建築公司**  
電話: 874-4905  
代辦政府五千元  
維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油  
一律大特價

**彭鴻記裝飾**  
電話: 874-6915  
承接室內裝修  
土庫間格  
油漆工程  
設計格

**亮記**  
專做:  
廚廁裝修 瓷磚鋪砌  
廚房枱面 水電修理  
防火板 柏文護理  
日: 327-9138  
晚: 253-7394

**民興建築裝修公司**  
M. S. General Contractor  
\*新建改建 土庫間格\*  
\*車房露台 水電裝修\*  
\*大小工程 免費估價\*  
\*政府牌照\*  
電話: 435-6216

**日本**  
\*日本、台灣十天遊 \$1599起 出發日期: 十月四日、十二月十四日  
暢遊: 東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。  
\*本州八天遊 \$1599起 逢星期四出發  
暢遊: 東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山  
\*東京五、(六)天遊 \$1399起 逢星期五、六出發  
暢遊: 東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

**建安建築公司**  
電話 255-6962 876-1251  
屋頂瓦行 膠質水瀾 雙層玻璃窗  
土庫間格 商店裝修 房屋改建  
VINYL SIDING 建築商 特價優待  
每平方尺 \$70  
更代辦政府五千元維修補助。

**新新建築裝修公司**  
SUN SUN CONSTRUCTION  
PHONE: 324-0538 325-8002  
免大電水磚瓷內土房商  
費小動牆牆磚外庫屋店  
估工通裝砌鋪油間修裝  
價程渠修築砌漆格建修

**專門起屋**  
\*新昌建築工程公司\*  
專門承建新屋, 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工, 保證材料上乘  
政府合法牌照, 起貨快捷妥當  
一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

**歐洲**  
\*全程二十天 \$2039 出發日期: 九月十一日。  
暢遊: 倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、巴黎。  
\*香港黃金假期(機票加六晚酒店) \$1188起  
\*酒店一代訂以下各酒店訂房  
香港一帝冠、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華。  
北京一建國、麗都、香山、南京一金陵、廣州一花園、中國、白天鵝、西安一金花

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
價大內水土舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

**濠健三行工程**  
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
廚房房內土土水大價免  
房仔屋外水庫電小錢費  
刷水改油工間裝工特估  
所調建漆程格修程平價

**存寶電器冷器**  
電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗衣機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775  
鄭先生  
專通渠道 改喉換龍  
急修漏水 裝熱水爐  
\*日夜服務\*

**新華傢俬木器公司**  
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.  
專做工商業 住宅一切實木、桃木、橡木、防火板、夾板、枱、椅、木櫃、商業飾櫃、特價餐館用梳化卡位防火板、鐵腳枱、中西式實木餐椅, 舒適大方。

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
298-8924 (24HRS) 438-1237

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.  
\*防盜窗花\* \*鐵閘扶手\*  
專造: \*鋁質欄桿\* \*大小工程\*  
免費估價, 歡迎查詢。  
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
A. CHIN 陳達良  
電話: 291-0505  
專門建造  
各種住宅及商業樓宇, 新舊裝修。  
▲承接建屋工程, 每平方尺由 \$32.00 起  
▲加建及裝修, 土庫套房, 敞開的汽車間車房。  
▲三合土、磚瓦等, 所有其他附帶建築工程  
▲新商業樓宇, 舖面, 固定裝置。  
▲餐館、雜貨店, 裝修。  
▲柏文、防火設備, 改良至符合卑詩規定。  
▲烟火警報系統, 防火門, 隔火設備等。  
▲火災後復原工程, 保險。  
免費估價

**專通渠道** 日夜服務  
專電商水漏水管電  
門動業管水水電  
工具通住阻救更  
具渠宅塞急換理  
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

**楊氏建築裝修**  
工砌籬瓦內土  
精磚色仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面瀾漆格  
電話: 430-1089

**德利建築裝修**  
土庫間格 磁磚瓦面  
水喉櫃仔 油漆翻新  
車房露台 商業住宅  
電話: 255-2084  
525-8716

### 美國華爾街日報報 海峽兩岸發展貿易 有助於為和緩鋪平道路

【香港專電】華爾街日報發表的一條消息援引台灣和香港政治分析家的話，海峽兩岸的貿易往來和正式聯繫的發展，有助於為兩個敵對政府之間實現和緩鋪平道路。

### 廣州第一家 高級海鮮酒家開幕

【中國新聞社廣州電】由廣州港務局客運服務公司與香港發展有限公司合作經營的廣州第一家高級水上食府——龍門海鮮酒家第一期工程已全部竣工，定於八月十六日開幕。

### 許家屯會見英倫國協訪團 中政府堅定執行中英協定

【中國新聞社香港電】新華社香港分社社長許家屯二十日中午，在許家屯會見英倫國協訪團成員時說，中英協定是中英兩國政府共同簽署的，具有法律約束力，中政府堅定執行中英協定。

### 香港近二成老人 待遇程度不同

【香港專電】一項調查顯示，全港六十歲以上老人，約有百分之二十的人，其生活待遇程度不同。調查發現，老人中，約有百分之二十的人，其生活待遇程度不同。

### 中國健兒 能得多少金牌

【中國新聞社北京電】本屆世界體壇盛事——第十一屆世界大學生運動會，將於八月二十二日，在中國成立以來規模最大的中國大學生體育代表團東渡扶桑，參加為期十一天的第十一屆世界大學生運動會。

本屆世界體壇盛事——第十一屆世界大學生運動會，將於八月二十二日，在中國成立以來規模最大的中國大學生體育代表團東渡扶桑，參加為期十一天的第十一屆世界大學生運動會。

### 八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

## 天天茶市 一律免茶

七天營業

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號 電話：872-2644

### 黃堃俠旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
128 E. PENNER ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 684-2381

- ◎平價機票、各地旅行團
- ◎代理旅遊、汽車、房屋保險
- 一公証人黃立錫為僑胞服務

辦理誓詞、遺囑、產業契據、護照簽證

### 高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話：872-4922

承接改衫、訂做西裝  
梁相業

### 廖盛焰窗簾公司

一四五六號片打東街  
電話：253-4566

服價花及各專  
務錢色百式門  
週相新葉布製  
週相新葉布製  
週相新葉布製

### 會計部 記帳管理

本公司備有各類會計、稅務、管理、財務、收帳、大小生意、年結、月結、收費低廉、服務周到

電話：876-8681

### 太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當

### 均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541  
Broadway Plaza 3 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2

營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半  
星期六 上午十時至下午三時

## 大割價!

- ◎各大航空公司來回香港機票
- ◎學生暑期機票
- ◎各大航空公司美、加機票
- ◎多倫多來回機票 \$329.00

### 開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

香港 廣州 北京 桂林 山水 名菜

精選十二天行程 \$2288.  
特價優待僑胞  
專業華人領隊 由溫哥華出發  
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

### 納偉旅行社

無遠弗屆、無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604) 689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲華及香港機票，由雲華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

韓、港、台精選遊 \$1298 加幣

中國歡樂假期 直接中國批准、華人領隊

精華遊 全行程十六天 (在中國十四天)	\$2580.00
香港、廣州、北京、西安	四月十三日 八月十日
上海、杭州、桂林、廣州	五月十一日 九月八日
豪華遊 全行程二十天 (在中國十七天)	\$2780.00
香港、廣州、北京、南京	五月四日 八月一日
鎮江、無錫、蘇州、上海	六月一日 九月八日
杭州、桂林、廣州	六月八日 九月五日
絲綢之路 全行程二十四天 (在中國二十一天)	\$3150.00
香港、廣州、北京、烏魯木齊	四月廿七日 七月廿四日
吐魯番、敦煌、酒泉、蘭州	五月廿五日 八月廿二日
西安、廣州	六月廿三日 九月廿日

### 捷時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

- \*代理各大航空公司機票往世界各地。
- \*美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- \*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- \*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
電話：(604) 669-6412 681-3816  
傳：437-6270

卡加利來回 \$129 起  
多倫多來回 \$279 起  
紐約來回 \$489 起

點慢頓來回 \$149 起  
三藩市來回 \$179 起  
羅馬來回 \$249 起

- \*代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地。
- \*中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、「絲綢之路」等名勝。
- \*日本六日遊 由 \$1488 起
- \*狄士尼、三藩市、賭城巴士團 \$449 起
- \*李福、或拉斯維加斯團，每星期均有出發。
- \*狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發。
- \*歐洲、廿日團 由 \$1959 起，暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝。
- \*檀香山團、墨西哥團、美加東岸團、BANFF 團等等。

歡迎查詢  
\*代售旅行保險  
\*代辦旅遊證件

### 中國開心假期

由程太主持  
超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓  
(道明銀行樓上) 685-9366  
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

### CATHAY PACIFIC

The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

## 中國遊 \$2999

全程22天  
……不到長城非好漢!!……

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八月四年 (若在十二月前先付費用，則照今年舊價)

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港-香港大酒店 廣州-白天龍賓館、北京-麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 十月十二日之團，行程廿五天，回程時可停亞美及羅省。
- 出發前有晚餐聚會，填詞中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENNER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

通告

本會訂於八月廿五日(星期日)下午一時假本會...

昭倫獎學金通告

本會昭倫獎學金每年設立獎學金...

出賣

吉屋自賣 38尺玻璃窗鐵門...

出賣

餐館生意每年三十萬...

出賣

地王舖舖出讓 位於唐人街中心...

商業投資

五單位商場現已出租...

上下存屋

八年新、每層三房...

十七萬屋

一年新三睡房兩火...

屋主自賣

正層兩房下層一火...

屋主自賣

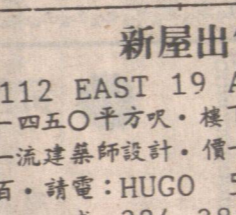
近P.N.E. 獨立四房...

屋主自賣

東區近P.N.E. 31年...

靚屋出賣

光猛潔淨兩睡房...



兩間新屋出售 本拿比靚屋...

出租

全層及單人房出租...

出租

樓下兩房出租...

出租

土庫出租...

出租

樓上兩房出租...

新屋換新屋

1025東17街(京士威夾乃)...

新屋出售

112 EAST 19 AVE. 樓上...

出售

石原大廈兩睡房...

華埠柏文

六〇九〇號歌街...

紅瓦新屋

樓下三房出租...

新屋出租

近P.N.E. 兩房...

樓下出租

廿二街兩房...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

土庫出租

土庫出租...

樓上出租

樓上出租...

有房出租

有房出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...

新屋出租

新屋出租...



批杷與枇杷葉的功効

中國參茸藥材公司黎覺祥

我國的中草藥材，由於不斷輸出到世界各地，...

胃脘痛的治療

李宏斌

胃脘痛多發生在青壯年，胃主受納和消化食...

醫學特輯

小孩子晚上睡覺不安，白天常嘔吐，...

什麼叫虛証

健康信箱：我時常感到虛弱，我想知道什麼是虛...

中醫與西醫在診斷和治療疾病時有一定的差...

養生之道

中華特價中心供稿

藥毒誘放風寒 有一種野生的植物，叫作紫蘇，產量頗大，...

榕樹可治傷風

榕樹，香人識得的很多，彌道上枝茂葉...

榕樹，香人識得的很多，彌道上枝茂葉，...

康美

康美 康美 康美

康美 康美 康美

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司 新址擴張誌慶特價酬賓 馬田叔叔主辦 電話：669-5140 : 669-7623

**DAY 94. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.**

**Fri., Aug. 16, 1985**

**FIRST (4) PURSE \$3,900 MDN 3 YO**

CLAIMING \$11,500 6 1/2F FUR

88-08	01 ECONOMIC GROWTH	KRASNER S	115
58-04	02 AIR CORYELL	DURAN R	120
76-01	03 REAL KICK BACK	JOHNSON B	115
85-07	04 MT LEHMAN GENERAL	YOUNG P	115
79-01	05 DOUBLE EFFORT	RYCROFT D	115
	06 GOLDEN GENTRY	LACOURSIERE L	115
83-01	07 FALICREEK	PATZER M	115
79-01	08 FOREIGN PASSPORT	MEHA J	115
76-01	09 TONOSAMA	BLOOD J	115
69-08	10 ARVIC	HILLS B	115

**SECOND (5) PURSE \$3,900 MDN 3 YO**

CLAIMING \$5,000 6 1/2F FUR

87-04	01 DECEPTIVE LIFE	KRASNER S	112
87-04	02 VALIANT CHIEF	KRASNER S	112
76-09	03 MONEY MOOCHER	RYCROFT D	112
82-05	04 GRANNY'S BLAZER	ARNOLD J	115
81-05	05 JUDGE THE PACE	BURTON P	110
90-05	06 FIRM COMMITMENT	LOSETH C	110
83-03	07 REFLEET'S CHAMPION	JOHNSON B	112
72-02	08 ICE THE PUCK	MEHA J	110
82-07	09 MR KNOWLEDGEABLE	DURAN R	112
90-05	10 SILENCE WILLOUGHBY	WALKER M	110

**THIRD (2) PURSE \$3,500 MDN 2 YO**

CLAIMING \$8,500 6 1/2F FUR

84-02	01 SILVER STAGE	KRASNER S	115
19-02	02 BLOOMING HARD	JOHNSON B	115
82-02	03 NATIONAL DEFENCE	LOSETH C	116
73-03	04 GO FOR SPLENDOR	WALKER M	113
98-02	05 NICKRISJAY	HILLS B	115
84-03	06 JUDGE'S FAVOR	PATZER M	115
74-03	07 LEA'S ENIGMA	BLOOD J	115

**FOURTH (1) PURSE \$3,700 3&UP**

CLAIMING \$4,000 6 1/2F FUR

68-09	01 CRIMSON DOUBLE	PATZER M	114
	02 ATHENA'S SONG		116
82-06	03 UGUAINDO	BURTON P	110
82-06	04 MELANIE'S DREAM	KRASNER S	110
79-06	05 DEIGRATIA	HILLS B	110
63-09	06 HONEY DON'T	WOLSKI T	115
45-05	07 COLLIN'S ANNE	RYCROFT D	120
78-09	08 ALMOST A LADY	WALKER M	114
(42-04)	09 CEDARS CINDERELLA		109
82-06	10 DENIMA	MEHA J	114

**FIFTH (5) PURSE \$4,000 3 YO**

CLAIMING \$5,000 1 1/16M MILES

82-05	01 TIMBER KING		111
69-07	02 QUARTET	LOSETH C	113
(89-01)	03 ONE BIG TEXAN	PATZER M	113
90-05	04 DARK LURE	JOHNSON B	109
87-04	05 FUNNY MUSIC	KRASNER S	107
87-04	06 MAJOR MARK	HILLS B	111
80-04	07 MENTHON SPECIAL	BURTON P	110
83-03	08 KNIGHT'S BLUFF	LACOURSIERE L	115

**SIXTH (1) PURSE \$3,700 3&UP**

CLAIMING \$4,000 6 1/2F FUR

87-09	01 COPPER CRAIG	JOHNSON B	114
86-05	02 NEW PROMISE	MEHA J	114
86-05	03 MISS DIRECT	BURTON P	110
(86-05)	04 EXQUISITE SANDS	LOSETH C	117
(88-01)	05 ZYZYBY	WOLSKI T	114
86-05	06 SILENCE PLEASE	PATZER M	115
(88-04)	07 HAGGIE HOUSE	ARNOLD J	114
86-05	08 DOBIE'S CLASS	LACOURSIERE L	115
86-05	09 FREE THE AMERICANS	WALKER M	117
(84-01)	10 KNIGHTLY COMMAND	WRAYTON E	114

**SEVENTH (X1) PURSE \$5,300 3 YO**

CLAIMING \$11,500 6 1/2F FUR

84-06	01 SAND AND SURF	PATZER M	117
84-06	02 NEUROTIC	JOHNSON B	110
88-08	03 RUSLINKEN	DURAN R	110
(82-07)	04 COACH AND FOUR	KRASNER S	112
88-08	05 BLUE BAYOU BOY	WALKER M	110
(87-04)	06 ALBERT'S BET		110
84-06	07 DELTA PASSPORT	WRAYTON E	115
88-08	08 BLUE N BIZARRE	LOSETH C	110
77-08	09 PASSPORT MONEY	BURTON P	110

**EIGHTH (8) PURSE \$6,800 3 YO**

ALLOWANCE 6 1/2F FUR

86-07	01 ROYALTY SPEAKS	BLOOD J	115
86-07	02 SNOW ANGEL	JOHNSON B	115
81-08	03 BIZARRE BAZAAR	LOSETH C	115
86-07	04 SHERIKO	KRASNER S	115
86-07	05 AVIS PRINCESS	ARNOLD J	115
86-07	06 BANKAN	LACOURSIERE L	115

**NINTH (2) PURSE \$4,200 3&UP**

CLAIMING \$5,000 1 1/16M MILES

87-09	01 EARLY HEATHER	PATZER M	111
91-05	02 PEZ'S PRIDE		106
84-04	03 BLUEBERRY SAVAGE	RYCROFT D	114
87-09	04 HY BODY	WALKER M	113
80-09	05 TIMBER SCENE	BLOOD J	114
(87-09)	06 GO FANCY	HILLS B	113
85-04	07 JUDY MUSTARD	LOSETH C	118
83-06	08 WINNINGNESS	DURAN R	111
87-09	09 SUCH A QUEEN	KRASNER S	113
83-06	10 NEED NO EXCUSE	BURTON P	110

**TENTH (2) PURSE \$4,300 3&UP**

CLAIMING \$6,500 6 1/2F FUR

81-09	01 TEARMAY	HILLS B	115
79-07	02 NEBULA	SMITH A	112
(73-09)	03 KYUGUOT BELLE	STEVENS R	114
(80-02)	04 JOANIE MAY	ARNOLD J	112
(84-04)	05 HOOF HEARTED	JOHNSON B	112
61-06	06 GRACEFUL STYLE	PATZER M	114

**DAY 95. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.**

**Sat., Aug. 17, 1985**

**FIRST (4) PURSE \$3,300 MDN 3 YO**

CLAIMING \$6,500 1 1/16M MILES

90-02	01 IRISH MAID	WOLSKI T	111
82-01	02 FIRST WILD ROSE	BURTON P	110
82-01	03 TURN A DIAL	LACOURSIERE L	115
90-02	04 DARLIN' BLUE	KRASNER S	111
90-01	05 MEXICAN PROM	LOSETH C	115
80-01	06 PARTY DEVIL	SMITH A	115
91-01	07 QUEST FOR FAME	JOHNSON B	115
	08 BON VOYAGE		115
85-02	09 LADY AUCKLAND	HILLS B	111

**SECOND (X1) PURSE \$3,200 MDN 3 YO**

CLAIMING \$6,500 6 1/2F FUR

77-01	01 TRUE TO DIAMONDS	RYCROFT D	115
	02 DIVINE FLEET	WALKER M	115
86-01	03 WILD WAVE	PATZER M	115
72-01	04 MIKKI'S RESERVE	LACOURSIERE L	115
81-01	05 MOEN'S VICTORY	HILLS B	111
86-01	06 POLICE PROTECTION	ARNOLD J	115
86-01	07 CROTHER DASH		115
72-02	08 LUCKY TRESE	JOHNSON B	116
86-01	09 OLIVE W. BOY	KRASNER S	111
77-01	10 ALL GO	DURAN R	115

**THIRD THE MANITOBA DERBY 3 YO**

GROSS VALUE OF RACE \$75,000 GROSS VALUE TO WINNER \$45,000

01	GRAND MATIVE	SIMPSON B	126
02	DOLD TROOPER	HENDRICKS K	126
03	KAPP OUT	BLOOD J	126
04	PROVEN RESERVE	ADKINS T	126
05	PRE EMPTIVE STRIKE	CLARK D	126
06	BARE WITH ME	ATTARD L	126
07	SILVER SIZZLE	LAGUE L	126
08	CORNBOS ROYALTY	DRIEDGER I	126
09	CIRCLE ALL	WRAYTON E	126

**FOURTH (2) PURSE \$6,000 MDN 2 YO**

ALLOWANCE 6 1/2F FUR

32-03	02 HARBOUR PLACE	JOHNSON B	120
87-03	03 MAY COMMAND	JOHNSON B	115
87-02	04 CAN AM CONNECTION	DURAN R	115
87-03	05 CHALKY MAY	HILLS B	120
87-02	06 BRANDY ON SUNDAY	WALKER M	115
87-03	07 MARSHALL'S COMMAND	ARNOLD J	115
87-03	08 COCA COLA CARY	LOSETH C	115

**FIFTH (5) PURSE \$4,000 3 YO**

CLAIMING \$5,000 1 1/16M MILES

84-05	01 BIZARRE STYLE	BURTON P	110
89-06	02 QUESTION TIME	WALKER M	111
88-05	03 AWANT'S TYME	WRAYTON E	111
77-09	04 UNTEMABLE	KRASNER S	109
89-06	05 JOVIAL JERI	LOSETH C	113
87-05	06 SOMETIME SOON	MEHA J	116
87-05	07 SUSAN JANE	DURAN R	111
87-05	08 FANNIE'S TYKE	RYCROFT D	115
81-03	09 REINE DE L'OUEST	JOHNSON B	109
84-05	10 WIMMING BABY	HILLS B	109

**SIXTH (1) PURSE \$3,200 3&UP**

CLAIMING \$4,000 6 1/2F FUR

83-04	01 PATCHE'S SON	LACOURSIERE L	119
57-01	02 PIRATE BLUE	DAILEY J R	119
76-02	03 JOHN DOE	RYCROFT D	119
86-02	04 JINS LEGACY	HILLS B	119
79-03	05 BEAU FIDDLER	MEHA J	119
84-09	06 GENI KHAN	LOSETH C	119
76-04	07 PROMPTER JR	BURTON P	114
85-09	08 WIN WON	PATZER M	119
83-09	09 KYP'S KID	JOHNSON B	122
86-02	10 DOCILE EASTER BOY	HILLS B	119

**SEVENTH (7) PURSE \$4,100 2 YO**

CLAIMING \$11,500 6 1/2F FUR

90-07	01 BOSS OFFICE	MEHA J	112
85-03	02 SNIFF MARKS	LOSETH C	110
85-03	03 ELLI BOJANGLE	KRASNER S	107
92-08	04 TRAVELIN COMPANION	WOLSKI T	110
(83-02)	05 HIDDEN STRIDE	DURAN R	110
(89-03)	06 CHERIE SUZANNE	ARNOLD J	115
(77-04)	07 SHARP HOLLY	RYCROFT D	115
85-03	08 LADY ZEBALLOS	WRAYTON E	110

**EIGHTH (X2) PURSE \$4,200 3 YO**

CLAIMING \$6,500 6 1/2F FUR

(84-05)	01 MARSHUA'S STAR	BURTON P	110
(88-05)	02 CONSUELOS FIRE	JOHNSON B	115
81-06	03 SASSY LE	WALKER M	110
88-05	04 NEVER IN DOUBT	DURAN R	112
81-06	05 TRAPPER DAVIS	PATZER M	112
88-05	06 BATONETTE	KRASNER S	112
88-05	07 ROAD TEMPEST	LOSETH C	115
87-05	08 MAC'S RESERVE	STEVENS R	110
87-06	09 CHERRINESS	ARNOLD J	112
88-05	10 EUCLLETTE		105

**NINTH (8) PURSE \$12,000 3 YO**

ALLOWANCE 6 1/2F FUR

(78-08)	01 SHEPARD ROSE	LOSETH C	115
(78-07)	02 RARE EXCUSE	STEVENS R	110
78-08	03 BLUE IN BLOOM	WRAYTON E	115
45-08	04 BRANFORD'S LASS	HILLS B	112
81-08	05 MISS CALABASH	WOLSKI T	110

## 文勝賽馬佳選

FRIDAY 16 AUGUST 1985 SAT 17 AUGUST, 1985

1. Falicreek (Patzer)	1. First Wild Rose (Burton)
Foreign Passport (Mena)	Turn A Dial (Lacoursiere)
Tonosama (Bloom)	Lady Aughavanna (Mills)
2. Firm Commitment (Loseth)	2. Police Protection (Arnold)
Judge The Pace (Burton)	True To Diamonds (Rycroft)
Deceptive Life (Krasner)	Wild Wave (Patzer)
3. Silver Stage (Krasner)	3. Proven Reserve (Adkins)
Judge's Favor (Patzer)	Silver Sizzle (Lague)
Nickrisjay (Mills)	Cornbobs Royalty (Driedger)
4. Crimson Double (Patzer)	4. May Command (Patzer)
Melanie's Dream (Krasner)	Coca Cola Cary (Loseth)
Denina (Mena)	Brandy On Sunday (Walker)
5. Funny Music (Krasner)	5. Untenable (Krasner)
One Big Texan (Patzer)	Jovial Jeri (Loseth)
Major Mark (Mills)	Bizarre Style (Burton)
6. Copper Craig (Johnson)	6. Jims Legacy (Mills)
Miss Direct (Burton)	Win Won (Patzer)
Exquisite Sands (Loseth)	Patche's Son (Lacoursiere)
7. Blue Bayou Boy (Walker)	7. Travelin Companion (Wolski)
Albert's Bet (No Boy)	Hidden Stride (Duran)
Neurotic (Johnson)	Sniff Marks (Loseth)
8. Bizarre Bazaar (Loseth)	8. Trapper Davis (Patzer)
Avis Princess (Arnold)	Batonette (Krasner)
Royalty Speaks (Bloom)	Eucllette (No Boy)
9. Early Heather (Patzer)	9. Tender Force (Mena)
Such A Queen (Krasner)	Shepard Rose (Loseth)
Judy Mustard (Loseth)	Expo Princess (Smith)
Go Fancy (Mills)	Leah The Lady (Wolski)
	Nebula (Smith)
	Tearaway (Mills)
	Les Miserables (Rycroft)

### 香港金融業居百業之首

在港，金融業被譽為「百業之首」。戰後，尤其是從七十年代以來，香港金融業發展十分迅速。香港不僅有規模龐大的銀行，而且有現貨、期貨、黃金、外幣、債券、股票、保險、信託、交通、貿易、金融、農林各業發展。香港金融業居百業之首，不僅是香港經濟的支柱，也是香港國際化的重要標誌。

### 金融發展迅速

香港的各種金融機構和許多銀行，均向內地提供資金和貸款，並源源不斷地向內地匯款。據統計，一九八四年香港銀行業存款總額達三千六百八十億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業貸款總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業資產總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業負債總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨資產總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨負債總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨資產總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨負債總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。

### 金融中心地位穩

最近，香港金融業雖受一海峽事件影響，但由於香港政治、經濟局勢穩定，且香港政府也致力於加強銀行活動，因此，香港仍保持其世界三大金融中心之一的地位。一九八四年，香港銀行業資產總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業負債總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨資產總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。一九八四年香港銀行業淨負債總額達一千二百億元，比一九七七年增長近十倍。

### “征長誼友”的年少青國法

七月二日上午十時三十分，四百五十名法國青少年，在巴黎的聖。拉。拉。爾車站隆重宣佈，乘。巴。拉。爾車站專列，由。法。國。出。發，前往北京訪問。這批青少年，是法國政府為加強與中國青少年的友好關係而組織的。他們將在北京停留三週，並與中國青少年進行廣泛的交流和活動。

### “粹納新”的國美

美國也出現了一個名為「粹納新」的組織，其活動引起社會的指責。這個組織是由一些美國青少年組成的，他們在洛杉磯舉行了一項名為「粹納新」的活動。該活動旨在通過各種方式，向中國青少年展示美國的文化和價值觀。然而，該組織的成員在活動中表現出一些不當行為，引起了社會的廣泛關注和指責。

### 粵劇團經理羅滿 訪雲埠洪門機構

#### 熱心捐助洪門慈善經費

(本報訊)香港鑽石岩樂業公司東主、中國廣東粵劇團經理羅滿先生，古道熱腸，重義氣，此次率劇團在美各地演出，甚為成功，且獲好評。

羅滿先生於昨(十一)日星期日訪問雲埠洪門機構，洪門設茶會歡迎，並假百樂酒樓設宴，以盡地主之誼，情況甚為融洽。

歡迎茶會中，達權社社長雷民盼致歡迎詞，楊國榮介紹各洪門先生與羅滿先生互相認識，並謝羅滿先生致詞，互相勉勵，以義氣團結互助，並贈送一批兵器予洪門體育會，會長黃柏平代表致謝詞，表示衷心感謝。

羅滿先生熱心公益，捐助二百元，以為洪門機構慈善經費，熱心可嘉。



生先滿羅為右，詞迎歡致盼民雷長社支權達埠雲左圖

### 市政園地 不同意見建麥當奴船

余宏榮市參事向本報讀者報告本週市議會消息。

△麥當奴準備在世界博覽會建麥當奴船，出售食品，各界憂慮反映強烈而不一。市府曾就此討論多次，一致認為必須保持淡水岸潔淨和整潔。

雖然麥當奴公司有權與省或世界博覽會商定建船，但市府強調立場，反對在世界博覽會建麥當奴船，今後事態如何進展，另作報告。

### 呼籲修例禁携刀械

△本市最近暴力案件增加，不少案例與刀械有關，市民和團體紛紛呼籲修改法律。市府通過提案呼籲聯邦政府修例禁止攜帶刀械，另酒巴傷人案件也與刀械有關，市府同時呼籲省府修改酒巴管理條例，禁止客人帶刀械進入酒巴，事態發展，有待聯邦、省府做出反映。

### 法律會文化中心 辦免費法律講座

(雲訊)法律會文化中心與雲埠新華市立學院聯辦免費法律講座，該班定於八月廿六日(星期日)下午二時至四時在該中心合辦免費法律講座，由該中心法律顧問主講，內容包括：(一)人口商品法例，(二)遺產繼承法例，(三)租務法例，(四)消費者法例，(五)交通法例，(六)勞工法例，(七)保險法例，(八)其他法律常識。

該班定於八月廿六日(星期日)下午二時至四時在該中心合辦免費法律講座，由該中心法律顧問主講，內容包括：(一)人口商品法例，(二)遺產繼承法例，(三)租務法例，(四)消費者法例，(五)交通法例，(六)勞工法例，(七)保險法例，(八)其他法律常識。

### 探望朋友 增進情誼 促進統一 大業

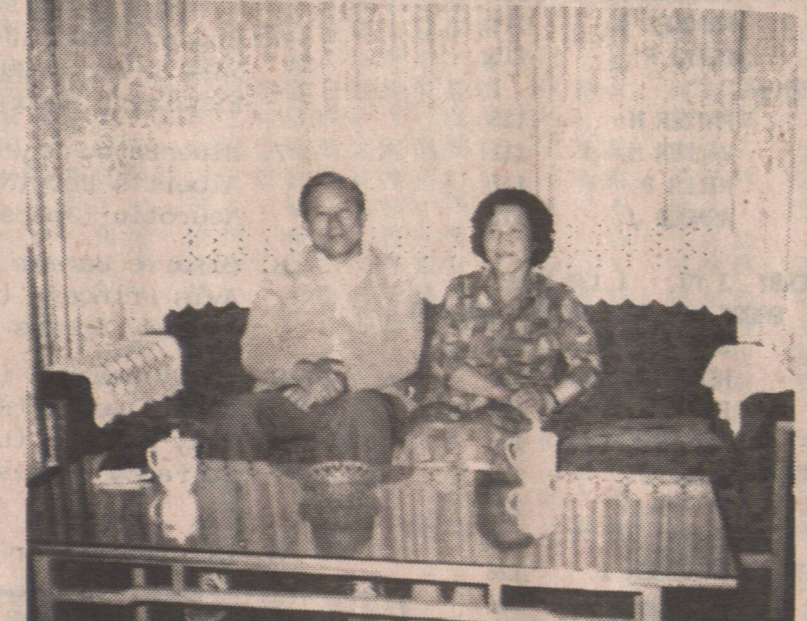
(本報訊)中華全國台灣同胞聯誼會會長林麗輝女士說，我們代表團一行三人訪問了日本、美國一個半月後，應中國駐加大使余湛的邀請來訪加拿大。此次出訪的目的，是探望朋友，增進情誼，加強海外同胞和祖國的聯繫，以促進祖國統一大業。

林會長指出，在海外的華僑人士和華僑中不少人是台灣同胞，過去他們和廣大華僑一樣在海外沒地位，矮人一截，按台灣話說，是二等公民。現在的中國是一個大國，一舉一動受到世界人民注視。在訪問期間，我們接觸到的海外同胞今天已具有強烈的自豪感。他希望祖國強盛富強，他們當中有不少人才，創辦了不少公司、企業，願意參加祖國建設，對祖國四化建設，促進海峽兩岸的經濟交流，為祖國做出貢獻。

林女士說，我們希望在海外的同胞能回祖國去觀光，去了解現狀，然後去判斷，去做結論，當大家了解到中國政策以後，會增強信心的。我們這個組織(中華全國台灣同胞聯誼會)專為海外台灣同胞回國講學和服務，科技交流提供方便的，如有需要可隨時和我們聯絡。

當我們詢問及兩峽之問關口貿易及發展前景時，彭慶雲副會長說，事實上轉口貿易對雙方都有利。當前我國加強對外匯管理並不影響兩岸轉口貿易的進一步發展的趨勢。

林、彭兩會長一致認為，隨着中國對外開放，對內搞活經濟，和各項改革，中國正日益強大，世界對中國看法改變，民心所趨，祖國統一大業定會成功的。談話將結束時，他們說，我們是第一次來加拿大，認識的朋友有限，謹借此機會，向雲埠華僑同胞表示誠摯的問候，並祝大家事業發達，萬事如意。



攝時見會在美麗彭長會副、麗輝林長會

### 撥款建埠百年籌劃

本市成立紀念建埠一百週年委員會，目前已有廿八個團體向該會申請款項，該會撥款二十萬元。昨天通過首次撥款三萬四千九百元給有關團體，其中包括華人團體。

### 頒最佳消防員獎狀

本市在去年一次火警中，有一消防員不顧身軀救護傷者，雖受不治，但其勇敢行為受到保險公司和各界表揚，獲得全加最佳消防員獎狀，昨市議會頒發。

P. P. I. E. 地區附近居民常在P. P. I. E. 舉辦活動時招徠各車泊在前庭後院不少居民提出抗議。市府通過法律，今後凡業主用住屋地給客人泊車，需申請牌照始准。過六個月後，待進一步報告，看是否解決於泊車引起問題。

### 申請牌照出租車位

荷蒙深澳東召詩 滿福琳瑪彩詞 裕達透看商樓部 少壯開逸到今時 不因失鹿殊相逐 羊去再尋未為遲 智勇何曾嘆途遠 威信開幕標新枝

其二 威信開幕聲名揚 荷蒙深澳祝新張 慶場悅目歡成畫 喜有黃蝦蝦增莊 躬逢聯頌開業盛 芳辰同賀深源莊 典禮旌旗廣府彰 年年獲利紀稱觴

人房：一百四十一元，非會員加收七元，十二歲以下小童減收十元。費用包括：華人領隊隨團照，乘座空調豪華旅遊車，及晚間酒店住宿，及西式早餐，有關詳細行程內容請向中僑互助會查詢。中僑互助會地址：喜士定東街四四九號。電話：二五三二五五(一)。

(又訊)中僑互助會之印支僑胞服務組訂於八月廿一日(星期六)特為各印支僑胞舉辦夏令野聚餐會。地點：BUNT ZEN LAKE P.O. RITMOODY 節目：燒烤、游泳、釣魚及遊戲。費用：每位五元(包車費及食物)。

歡迎各界印支僑胞參加。額位有限，請從速到中僑互助會購票。有關疑問請聯絡。

## 紅寶食品公司

精制南北美點 · 品精價平

無任歡迎

蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯  
出餃實餃士卷吞肉籠米  
品 叉蓮蟹芋煎威粉鳳排  
燒蓉壳角仔角果爪骨  
飽飽黃黃

新張期間 燒賣 每籠只售八毫  
蝦餃

地址：喜士定東街2614號，倫敦藥房斜對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

## 餐館出賣

位于本拿比布倫活商場，  
新型裝修，座位約二百，  
年做生意七十多萬，有酒  
牌，廉價出售。

有意請于每天下午二至五時  
親臨與彭先生面議。

434 Brentwood Mall  
4567 Lougheed Highway Burnaby, B.C.

## 大榮華酒樓

香港元朗 現已上市

## 白蓮蓉月餅

選用正湘蓮子，純花生油等一級植物質材料製造

清香嫩滑 別具風格

新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

溫哥華總經銷：元豐公司 (604) 683-6858  
亞省、緬省代理：華仕公司 (403) 423-0662  
經銷處：溫哥華：元豐公司、利僑公司、中華特價中心、  
時新公司、恆恆公司、金山市場  
菓欄城：(5914 FRASER, 290 E. HASTINGS,  
3277 CAMBIE)  
烈治民：元豐公司、中華特價中心、華貿市場

榮譽出品 歡迎選購

歡渡中秋節

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改装
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
8:30 am — 6:00 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

電話：874-1960

I.C.B.C. 一律七五折酬賓

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到SUNLONG牌及加州蒜苗米 一律八折

## 和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘製 澳洲 綠豆發行

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間  
12:00, 2:15, 4:30  
最後通牒  
8:45, 9:00

恭賀



# 慳慳公司

239 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.

溫哥華華埠 奇化街二三九號

683-3327 683-3263

## 新張誌慶



- |   |   |
|---|---|
| <p>美心餅店<br/>日昇豆腐公司<br/>松田公司<br/>惠記鮮蛋批發公司<br/>頂好食品有限公司<br/>百樂海鮮酒家<br/>德成糧油食品公司<br/>華記菓菜欄<br/>黎紹聰<br/>黎錫庸<br/>蔡繼有<br/>鄧劍英<br/>鄧敬慎<br/>華隆有限公司<br/>南興行<br/>興華參茸行<br/>大成珠寶金行<br/>逢利肉舖<br/>萬成肉食中心<br/>元昌肉食公司<br/>泰興公司<br/>元豐公司<br/>大漢公報<br/>華僑金行<br/>雅威旅行社<br/>廣興肉食公司<br/>廣萬生有限公司<br/>喜萬年酒樓<br/>僑益貿易公司<br/>利僑公司<br/>金山市場<br/>中興公司</p> | <p>南華麵廠<br/>漢記麵家<br/>德記飯店<br/>福華公司<br/>偉發、安樂公司<br/>怡利有限公司<br/>大西方米廠<br/>新昌隆肉食公司<br/>金唐肉食公司<br/>金然棧腊味廠<br/>世運分銷公司<br/>添記電器有限公司<br/>楊協成食品公司<br/>利得有限公司<br/>龔志剛盜業有限公司<br/>聯興芽菜公司<br/>真味齋腊味廠<br/>銀龍公司<br/>中華特價中心<br/>利華隆記公司<br/>雙喜食品廠<br/>時新食品公司<br/>僑信參茸國藥行<br/>宇宙旅行社<br/>福隆企業有限公司<br/>中文報業聯營公司<br/>理華西雪櫃冷氣工程公司<br/>華納廣告公司<br/>永興有限公司<br/>龍鳳餅家</p> |
|---|---|

VAN - WHOLE PRODUCTS LTD.  
TRI PRODUCE CORP.

同敬賀  
(排名不分先後)